Pro

Chapter 25

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
גַּם־	ugi	H1571
אֵלֶּה	punika	H0428
מִשְׁלֵי	paribasan-saking	H4912
שְׁלֹמֹה	Suléman	H8010
אֲשֶׁר	ingkang	
הֶעְתִּיקוּ	dipunsalin	H6275
אַנְשֵׁי	tiyang-saking	H0376
חִזְקִיָּה	Hizkia	H2396
מֶלֶךְ־	ratu-saking	H4428
יְהוּדָה׃	Yéhuda	H3063

> Iki uga wulang bebasan anggitane Sang Prabu Suleman kang diklumpukake dening para abdine Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda.

2

Hebrew	Javanese	Strong
כְּבֹד	kamulyan-saking	H3519
אֱלֹהִים	Gusti-Allah	H0430
הַסְתֵּר	ndhelikaken	H5641
דָּבָר	prakawis	H1697
וּכְבֹד	nanging-kamulyan-saking	H3519
מְלָכִים	ratu	H4428
חֲקֹר	nliti	H2713
דָּבָר׃	prakawis	H1697

> Kaluhurane Gusti Allah iku nyimpen prakara kayadene wadi, nanging kaluhurane para ratu iku niti-priksa prakara.

3

Hebrew	Javanese	Strong
שָׁמַיִם	langit	H8064
לָרוּם	kanggé-inggil	H7312
וָאָרֶץ	lan-bumi	H0776
לָעֹמֶק	kanggé-jero	H6011
וְלֵב	lan-manah-saking	
מְלָכִים	ratu	H4428
אֵין	mboten-wonten	H0369
חֵקֶר׃	tliti	H2714

> Sapira dhuwure langit lan jerone bumi, kaya mangkono panggalihe para ratu iku anggone ora kena dijajagi.

4

Hebrew	Javanese	Strong
הָגוֹ	nyingkiraken	H1898
סִיגִים	endut	H5509
מִכָּסֶף	saking-salaka	H3701
וַיֵּצֵא	lan-medal	H3318
לַצֹּרֵף	kanggé-pandhe	H6884
כֶּלִי׃	barang	H3627

> Taine salaka singkirna, temah kemasan bisa oleh barang kang kagawe piranti.

5

Hebrew	Javanese	Strong
הָגוֹ	nyingkiraken	H1898
רָשָׁע	tiyang-duraka	H7563
לִפְנֵי־	saking-ngajeng	H6440
מֶלֶךְ	ratu	H4428
וְיִכּוֹן	lan-mapan	
בַּצֶּדֶק	ing-kaadilan	H6664
כִּסְאוֹ׃	dhamparipun	H3678

> Wong duraka singkirna saka ing ngarsaning ratu, temah dhampare kasantosakake dening kabeneran.

6

Hebrew	Javanese	Strong
אַל־	sampun-ngantos	H0408
תִּתְהַדַּר	ngagungaken-dhiri	H1921
לִפְנֵי־	ing-ngajeng	H6440
מֶלֶךְ	ratu	H4428
וּבִמְקוֹם	lan-ing-panggenan-saking	H4725
גְּדֹלִים	tiyang-agung	
אַל־	sampun-ngantos	H0408
תַּעֲמֹד׃	ngadeg	H5975

> Aja pamer ana ing ngarsaning ratu, utawa ngadeg ana ing papane para panggedhe.

7

כִּי	amargi	
טוֹב	langkung-saé	
אֱמָר־	dipunngéndikani	H0559
לְךָ	dhateng-panjenengan	
עֲלֵה	minggah	H5927
הֵנָּה	mriki	H2008
מֵהַשְׁפִּילְךָ	tinimbang-dipunandhapaken	H8213
לִפְנֵי	ing-ngajeng	H6440
נָדִיב	tiyang-luhur	H5081
אֲשֶׁר	ingkang	
רָאוּ	mirsani	H7200
עֵינֶיךָ׃	mripatipun	

> Awit luwih becik kowe kadhawuhan mangkene: “Mrenea majua ing dhuwur kene!” Tinimbang karo dikon mundur, pinirsanan dening para luhur. Apa mripatmu ndeleng,

8

אַל־	sampun-ngantos	H0408
תֵּצֵא	medal	H3318
לָרִב	kanggé-pasulayan	H7378
מַהֵר	kesusu	
פֶּן	supados-mboten	H6435
מַה־	punapa	H4100
תַּעֲשֶׂה	badé-nindakaken	
בְּאַחֲרִיתָהּ	ing-wekasanipun	H0319
בְּהַכְלִים	ing-ngwirangaken	H3637
אֹתְךָ	panjenengan	H0853
רֵעֶךָ׃	tangginipun	H7453

> aja kesusu anggonmu tumindak gawe prakara ana ing pangadilan, awit ing wekasane apa kang kena koktindakake, manawa lawanmu wus ndadekake wirangmu?

9

רִיבְךָ	prakawisipun	H7379
רִיב	prakawis	H7378
אֶת־	kaliyan	H0854
רֵעֶךָ	tangginipun	H7453
וְסוֹד	lan-wadi-saking	H5475
אַחֵר	tiyang-sanès	H0312
אַל־	sampun-ngantos	H0408
תְּגָל׃	mbikak	H1540

> Belanana prakaramu karo lelawananmu, nanging aja ngeler wewadining liyan;

10

פֶּן־	supados-mboten	H6435
יְחַסֶּדְךָ	ngéyélaken	
שֹׁמֵעַ	tiyang-kang-mireng	H8085
וְדִבָּתְךָ	lan-cacacadanipun	H1681
לֹא	mboten	H3808
תָשׁוּב׃	badé-wangsul	H7725

> supaya kowe aja nganti diwewada dening kang padha krungu, temah kawiranganmu ora bakal bisa ilang.

11

תַּפּוּחֵי	woh-apel	H8598
זָהָב	emas	H2091
בְּמַשְׂכִּיּוֹת	ing-tatahan-saking	H4906
כָּסֶף	salaka	H3701
דָּבָר	pangandikan	H1697
דָּבֻר	kang-dipunngéndikakaken	H1696
עַל־	ing	
אָפְנָיו׃	wekdalipun	H0655

> Tetembungan kang diucapake cocog karo wektune, iku upamane kaya apel mas ana ing pinggan salaka.

12

נֶזֶם	anting	H5141
זָהָב	emas	H2091
וַחֲלִי־	lan-rerenggan-saking	H2481
כָתֶם	emas-murni	H3800
מוֹכִיחַ	tiyang-kang-ndukani	H3198
חָכָם	wicaksana	H2450
עַל־	ing	
אֹזֶן	talingan	H0241
שֹׁמָעַת׃	kang-mirengaken	H8085

> Pepelinge wong wicaksana iku tumrap kuping kang nilingake, kaya ali-ali mas utawa pasren mas murni.

13
כְּצִנַּת־ kados–adhem–saking
שֶׁלֶג salju H7950
בְּיוֹם ing–dinten–saking H3117
קָצִיר panen
צִיר utusan
נֶאֱמָן setya H0539
לְשֹׁלְחָיו kanggé–ingkang–ngutus H7971
וְנֶפֶשׁ lan–nyawa–saking H5315
אֲדֹנָיו bendaranipun H0113
יָשִׁיב׃ badé–nyegeraken H7725
פ [pe]

> Kaya anyepe salju ing mangsa panen, kaya mangkono kongkonan kang temen lan setya tumrape kang ngongkon, awit nyegerake atine lurahe.

14
נְשִׂיאִים méga
וְרוּחַ lan–angin H7307
וְגֶשֶׁם lan–udan H1653
אָיִן mboten–wonten H0369
אִישׁ tiyang H0376
מִתְהַלֵּל kang–gumunggung
בְּמַתַּת־ ing–pisungsung–saking H4991
שָׁקֶר׃ goroh H8267

> mendhung lan angin kang tanpa udan, kaya mangkono iku wong kang ngumukake ganjaran kang ora tau ditampani.

15
בְּאֹרֶךְ kalayan–sabar H0753
אַפַּיִם bebendu H0639
יְפֻתֶּה dipunbujuk
קָצִין pangageng H7101
וְלָשׁוֹן lan–ilat H3956
רַכָּה alus H7390
תִּשְׁבָּר־ badé–nyuwek H7665
גָּרֶם׃ balung H1634

> Para pangwasa bisa diyakinake srana kasabaran, ilat kang alus ngremukake balung.

16
דְּבַשׁ madu H1706
מָצָאתָ manggih H4672
אֱכֹל nedha H0398
דַּיֶּךָּ cekap H1767
פֶּן־ supados–mboten H6435
תִּשְׂבָּעֶנּוּ wareg H7646
וַהֲקֵאתוֹ׃ lan–muntah H6958

> Manawa kowe oleh madu, mangana sacukupe, aja nganti kewaregen, temah banjur kokutahake.

17
הֹקַר awis H3365
רַגְלְךָ sampeyanipun H7272
מִבֵּית saking–griyanipun
רֵעֶךָ tangginipun H7453
פֶּן־ supados–mboten H6435
יִשְׂבָּעֲךָ bosen H7646
וּשְׂנֵאֶךָ׃ lan–sengit–panjenengan H8130

> Aja kekerepen sanja ing omahe pepadhamu, supaya wong iku aja nganti bosen, banjur sengit marang kowe.

18
מֵפִיץ gada H4650
וְחֶרֶב lan–pedhang H2719
וְחֵץ lan–panah H2671
שָׁנוּן landhep H8150
אִישׁ tiyang H0376
עֹנֶה kang–maringi–kesaksian
בְרֵעֵהוּ dhateng–tangginipun H7453
עֵד seksi H5707
שָׁקֶר׃ goroh H8267

> Wong nglairake paseksi goroh tumrap pepadhane, iku upamane kaya gada utawa pedhang lan panah kang landhep.

19
שֵׁן untu H8127
רֹעָה goyah H7465
וְרֶגֶל lan–suku H7272
מוּעָדֶת pincang H4154
מִבְטָח kapitadosan H4009
בּוֹגֵד tiyang–cidra H0898
בְּיוֹם ing–dinten–saking H3117
צָרָה׃ kasusahan

> Pangandel marang wong kang cidra ing mangsa ribed, iku upamane kaya untu kang gopok utawa kaya sikil kang kesliyo.

20

מַעֲדֶה	בֶּ֣גֶד	בְּי֣וֹם	קָ֭רָה	חֹ֣מֶץ	עַל־	נָ֑תֶר	וְשָׁ֥ר	בַּ֝שִּׁרִ֗ים	עַ֣ל	לֶב־	רָֽע׃	פ
nyopot	ageman	ing-dinten	adhem	cuka	ing	soda	lan-tiyang-kang-nyanyi	ing-lagu	dhateng	manah	sedhih	[pe]
		H3117	H7135	H2558		H5427	H7891					

> Wong kang ngidungake lelagon tumrap ati kang sedhih, iku upamane kaya wong kang cucul klambi ing mangsa bedhidhing, utawa kang ngesoki cokak ing tatu.

21

אִם־	רָעֵ֣ב	שֹׂ֭נַאֲךָ	הַאֲכִלֵ֣הוּ	לָ֑חֶם	וְאִם־	צָ֝מֵ֗א	הַשְׁקֵ֥הוּ	מָֽיִם׃
menawi	luwe	mengsahipun	sukani-nedha	roti	lan-menawi	ngelak	sukani-ngunjuk	toya
	H7457	H8130	H0398	H3899		H6771	H8248	H4325

> Manawa satrumu keluwen, wenehana mangan roti, manawa ngelak, wenehana ngombe banyu:

22

כִּ֤י	גֶחָלִ֗ים	אַ֭תָּה	חֹתֶ֣ה	עַל־	רֹאשׁ֑וֹ	וַ֝יהוָ֗ה	יְשַׁלֶּם־	לָֽךְ׃
amargi	mawa-murub	panjenengan	nglumpukaken	ing	sirahipun	lan-Yéhuwah	badé-males	dhateng-panjenengan
	H1513		H2846			H3068		

> awit kowe bakal ngentepi mawa ing sirahe, sarta Pangeran Yehuwah bakal males marang kowe.

23

ר֣וּחַ	צָ֭פוֹן	תְּח֣וֹלֵֽל	גָּ֑שֶׁם	וּפָנִ֥ים	נִ֝זְעָמִ֗ים	לְשׁ֣וֹן	סָֽתֶר׃
angin	lor	ndadosaken	udan	lan-pasuryan	kang-nesu	ilat	wadi
H7307	H6828		H1653	H6440	H2194	H3956	

> Angin saka lor nggawa udan, guneman bisik-bisik, ulat mrengut.

24

ט֗וֹב	שֶׁ֥בֶת	עַל־	פִּנַּת־	גָּ֑ג	מֵאֵ֥שֶׁת	[מדונים]	(מִ֝דְיָנִ֗ים)	וּבֵ֥ית	חָֽבֶר׃
langkung-saé	lenggah	ing	pojok-saking	payon	tinimbang-garwa	pasulayan	pasulayan	lan-griya	sesarengan
	H3427		H6438	H1406	H0802	H4066	H4066		H2267

> Pilih manggon ana ing pojok payon, tinimbang manggon saomah karo wong wadon kang dhemen grejegan.

25

מַ֣יִם	קָ֭רִים	עַל־	נֶ֣פֶשׁ	עֲיֵפָ֑ה	וּשְׁמוּעָ֥ה	ט֝וֹבָ֗ה	מֵאֶ֥רֶץ	מֶרְחָֽק׃
toya	adhem	dhateng	nyawa	sayah	lan-warta	saé	saking-negari	tebih
H4325	H7119		H5315	H5889	H8052		H0776	H4801

> Pawarta becik saka ing nagara adoh iku, kaya banyu adhem tumrap ing nyawa kang ngelak.

26

מַעְיָ֣ן	נִ֭רְפָּשׂ	וּמָק֣וֹר	מָשְׁחָ֑ת	צַ֝דִּ֗יק	מָ֣ט	לִפְנֵי־	רָשָֽׁע׃
tuk	keruh	lan-sumber	rusak	tiyang-leres	kang-goyang	ing-ngajeng	tiyang-duraka
H4599	H7515	H4726	H7843	H6662	H4131	H6440	H7563

> Wong bener kang kuwatir ana ing ngarepe wong duraka, iku kaya tuk buthek utawa sumber kang reged.

27

אָ֘כֹ֤ל	דְּבַ֣שׁ	הַ֭רְבּוֹת	לֹא־	ט֑וֹב	וְחֵ֖קֶר	כְּבֹדָ֣ם	כָּבֽוֹד׃
nedha	madu	kathah	mboten	saé	lan-nliti	kamulyanipun	kamulyan
H0398	H1706		H3808		H2714	H3519	H3519

> Ora prayoga mangan madu akeh iku; mulane diarang anggonmu nglairake tembung pangalembana.

28								
עִ֗יר	פְּ֭רוּצָה	אֵ֣ין	חוֹמָ֑ה	אִ֝֗ישׁ	אֲשֶׁ֤ר	אֵ֖ין	מַעְצָ֣ר	לְרוּחֽוֹ׃
kutha	rusak	mboten–wonten	témbok	tiyang	ingkang	mboten–wonten	pangendhalian	kanggé–rohipun
	H6555	H0369	H2346	H0376		H0369	H4623	H7307

> Wong kang ora bisa ngendhaleni awake, iku kaya kutha kang rubuh temboke.